

ล่ามสำหรับผู้รับการรักษาพยาบาล

– สิทธิที่จะรับข้อมูลในภาษาของท่าน

IS-1976

Tolk for deg som er pasient i helsetjenesten
Språk: Thai



ข้อมูลและการสนทนาที่มีความสำคัญเพื่อให้ท่านได้รับความช่วยเหลือและการรักษาที่ถูกต้อง ในฐานะเป็นผู้รับการรักษา ท่านมีสิทธิได้รับข้อมูลที่ปรับให้เหมาะกับท่าน การที่ท่านสามารถสื่อสารกับบุคลากรทางการแพทย์เกี่ยวกับสุขภาพ ความเจ็บป่วย และการรักษาของท่าน นั้นเป็นเรื่องสำคัญ

กฎหมายที่ว่าด้วยการใช้ลาม (2022) ระบุว่าบริการสาธารณะต้องใช้ลามที่มีคุณสมบัติเหมาะสม เมื่อมันจำเป็น เพื่อให้ท่านได้รับการรักษาที่ถูกต้อง บุคลากรทางการแพทย์ เช่น พยาบาล แพทย์ นักจิตวิทยา ฯลฯ ต้องจัดให้ท่านในฐานะเป็นผู้รับการรักษา ได้รับความช่วยเหลือที่จำเป็น

- ท่านมีสิทธิรับข้อมูลเกี่ยวกับสุขภาพของท่านเองและการรักษาในภาษาที่ท่านเข้าใจ
- คำศัพท์ทางการแพทย์อาจเข้าใจยาก ดังนั้นท่านอาจจำเป็นต้องใช้ลามถึงแม้ว่าท่านสามารถพูดภาษาฮอว์ไคได้บ้างก็ตาม
- ลามสามารถอยู่ในห้องเดียวกันกับท่านและผู้ให้การรักษา หรือเข้าร่วมผ่านทางโทรศัพท์ หรือวิดีโอก็ได้

สถานพยาบาลต้องจONGLามให้

- สถานพยาบาลมีหน้าที่ตรวจสอบว่าท่านจำเป็นต้องใช้ลามหรือไม่และทางสถานพยาบาลต้องจONGLามให้ด้วย
- ผู้รับการรักษาไม่ต้องเสียค่าลาม
- ผู้ใหญ่ที่หาทันตแพทย์มักจะต้องจ่ายทั้งค่าลามและการรักษาเอง



ใช้ล่ามที่ผ่านการรับรองเท่านั้น

- ล่ามที่ผ่านการรับรองมีคุณสมบัติความรู้ความชำนาญในการประกอบวิชาชีพเป็นล่ามแปล
- ห้ามใช้เด็กเป็นล่าม
- ห้ามใช้สมาชิกในครอบครัว เพื่อน หรือคนที่รู้จักเป็นล่าม
ท่านจะสามารถใช้ประโยชน์ล่ามให้มากที่สุดได้อย่างไรในการสนทนาที่มีล่าม
- แจ้งให้บุคลากรทางการแพทย์และทางสาธารณสุขว่าท่านต้องการพูดภาษาและเป็นภาษาถิ่นใด
- แจ้งให้เราทราบหากท่านสามารถพูดได้หลายภาษาอย่างคล่องแคล่ว
- แจ้งให้เราทราบหากคุณมีความต้องการพิเศษ เช่น มีความบกพร่องทางการได้ยิน
- เตรียมตัวให้ดีสำหรับการสนทนา จดคำถามที่ท่านต้องการถาม
- คำถามทุกข้อจะถามต่อบุคลากรทางการแพทย์และทางสาธารณสุขไม่ใช่ถามล่าม
- แจ้งให้เราทราบหากท่านไม่เข้าใจล่าม
- ใช้ประโยคสั้น ๆ และพูดอย่างชัดเจน ซึ่งทำให้ล่ามแปลคำพูดอย่างถูกต้องได้ง่ายขึ้น
- ล่ามจะต้องแปลเฉพาะสิ่งที่พูดกัน ล่ามไม่สามารถทวนสิ่งที่พูดก่อนหน้านี้ในการสนทนาได้
- โปรดจดบันทึกเพื่อให้ท่านจำสิ่งที่พูดได้
- แจ้งให้เราทราบถ้ามีเสียง/ภาพไม่ชัดเมื่อล่ามเข้าร่วมทางสนทนาทางโทรศัพท์/วิดีโอ

ล่ามคืออะไรและล่ามมีหน้าที่อะไร

- ล่ามจะต้องอธิบายบทบาทของล่ามในทั้งสองภาษาเมื่อการสนทนาเริ่มต้นขึ้น
- ล่ามจะเป็นกลางและไม่เข้าข้างฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ซึ่งหมายความว่าทัศนคติหรือความคิดเห็นของล่ามจะต้องไม่มีผลกระทบกับการแปล
- ล่ามมีหน้าที่รักษาความลับและการละเมิดหน้าที่รักษาความลับถือเป็นความผิดทางอาญา ซึ่งหมายความว่าล่ามไม่สามารถบอกใครได้ว่าพูดอะไรกันในช่วงการสนทนา ถึงแม้ว่าล่ามได้ลาออกจากงานเป็นล่ามแล้วก็ตาม
- ล่ามไม่สามารถให้คำแนะนำหรือช่วยท่านตอบคำถาม ล่ามมีหน้าที่แปลเท่านั้น และไม่ปฏิบัติงานอื่น ๆ ให้ผู้รับการรักษาหรือเจ้าหน้าที่ทางการแพทย์
- ล่ามอาจถามคำถามหรือขอให้คุณใช้ถ้อยคำใหม่หากมีอะไรที่ล่ามไม่เข้าใจ

หากท่านมีข้อร้องเรียนว่าสถานพยาบาลไม่ได้ใช้ล่ามหรือหากท่านมีคำถามเกี่ยวกับสิทธิของท่านให้ปรึกษา:

ผู้ตรวจการผู้เข้ารับการรักษาและใช้บริการในมณฑลที่ท่านอาศัยอยู่

www.pasientogbrukerombudet.no โทรศัพท์ 40 50 16 00

ผู้ตรวจการความเท่าเทียมและการเลือกปฏิบัติ (Likestillings- og diskrimineringsombudet) โทรศัพท์ 23 15 73 00 [LDO - เว็บไซต์](http://LDO-เว็บไซต์)

องค์กรต่อต้านการเลือกปฏิบัติในภาคสาธารณะ (Organisasjonen Mot Offentlig

Diskriminering (OMOD) kontakt@omod.no และ www.omod.no

หน่วยงานสาธารณสุขในมณฑลที่ท่านอยู่อาศัย หน่วยงานสาธารณสุขกำกับดูแลการคุ้มครองเด็ก บริการทางสวัสดิการสังคม และบริการสุขภาพ | หน่วยงานสาธารณสุข โทรศัพท์สายกลาง: 21529900

ในกรณีที่ท่านมีข้อร้องเรียนเกี่ยวกับคุณภาพและคุณสมบัติของล่าม

ยื่นข้อร้องเรียนต่อสถานพยาบาลที่ท่านเข้าเป็นผู้รับการรักษาพยาบาลหรือต่อ

[การใช้ล่ามในภาคสาธารณะ | IMDi](#) หน่วยอำนวยความสะดวกการบูรณาการและความหลากหลาย

(Integrerings- og mangfoldsdirektoratet (IMDi)) ซึ่งเป็นหน่วยงานที่เกี่ยวข้องวิชาชีพล่ามแห่งชาติ

กฎหมายว่าด้วยสิทธิของผู้รับการรักษาและหน้าที่ของบุคลากรทางการแพทย์ในการใช้ล่าม

กฎหมายว่าด้วยสิทธิของผู้รับการรักษาและผู้ที่ใช้บริการในด้านการแพทย์

[Lov om pasient- og brukerrettigheter \(pasient- og brukerrettighetsloven\) - Lovdata](#)

กฎหมายว่าด้วยบุคลากรทางการแพทย์และทางสาธารณสุข

[Lov om helsepersonell m.v. \(helsepersonelloven\) - Lovdata](#)

กฎหมายว่าด้วยการใช้ล่าม

[Lov om offentlige organers ansvar for bruk av tolk mv. \(tolkeloven\) - Lovdata](#)

แผ่นพับฉบับนี้พิมพ์เป็นหลายภาษาและสามารถดาวน์โหลดได้จาก:

www.helsenorge.no และ www.helsedirektoratet.no